

مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي (دراسة تحليلية وصفية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب وعلوم الثقافة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جوكجاكرتا

لتكميل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

الباحثة

أنيسة طيبة

٠٩١١٠٠٣٨

رقم الطالبة

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب وعلوم الثقافة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جوكجاكرتا

٢٠١٣

Yogyakarta, 5 Maret 2013

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa maupun teknik penulisan, dan setelah membaca keseluruhan skripsi:

Nama : Anisatu Thoyyibah

NIM : 09110038

Judul Skripsi : **مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي**

Maka selaku Pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak dimunaqasyahkan.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Pembimbing


Dr. Hisyam Zaini, M.A.

NIP 19630911 199103 1 002



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 638 /2013

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي
(دراسة تحليلية وصفية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : **ANISATU THOYYIBAH**

N I M : **09110038**

Telah dimunaqasyahkan pada : **Selasa, 26 Maret 2013**

Nilai Munaqasah : **A-**

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga**

TIM MUNAQASYAH :

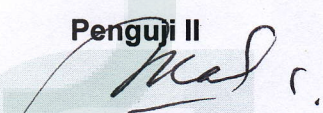
Ketua Sidang


Dr. Hisyam Zaini, M.A
NIP 19630911 199103 1 002

Penguji I


Dr. Zamzam Afandi, M.Ag
NIP 19631111 199403 1 002

Penguji II


Dr. HM Pribadi, MA, MSi
NIP 19580118 199403 1 001

Yogyakarta, 10 April 2013

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya




Dr. Hj. Siti Maryam, M.Ag
NIP 19580117 198503 2 001

تجريد

Ilmu perkamusan Arab termasuk dalam ruang lingkup *leksikologi* dan *leksikografi*. Ilmu ini termasuk ilmu kuno, namun jarang sekali disentuh oleh para linguist. Dalam perjalanannya banyak sekali nama-nama tokoh leksikografer atau pengarang kamus Arab yang menghiasi dunia leksikologi dan leksikografi. Salah satunya yakni al-Fairuz Abadi, Ia adalah seorang ahli bahasa dan sastrawan. Ia dianggap sebagai pioner istilah *Qāmus*.

Karya-karya beliau sangat banyak sekali dan yang paling monumental adalah *al-Qāmus al-Muhīt*. Melalui karyanya ini beliau banyak menorehkan tinta yang belum pernah ditulis oleh pengarang sebelumnya. Diantaranya, Fairuz Abadi menghilangkan beberapa *syahid* (dalil) dari ayat al-qur'an, hadits, syair, nama tokoh bahasa dan beberapa penafsiran. Ia juga memberi tanda warna merah yang merupakan tambahan kata dari Jawhari atau terkadang simbol berupa garis di atas kata yang merupakan tambahan kata dari Fairuz Abadi, dan beberapa hal yang lain.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui dan menganalisis peran Fairuz Abadi dalam perkembangan kamus Arab, biografi dan segala yang berkenaan dengan seluk beluk beliau serta karya-karya yang pernah ditorehkan semasa hidupnya. Karena mengingat penelitian mengenai peran Fairuz Abadi dalam perkembangan kamus Arab belum pernah dijumpai dan diteliti oleh peneliti sebelumnya.

Penelitian ini menggunakan metode pengumpulan data dokumentasi dan baca. Adapun dokumentasi untuk menghimpun data yang terkait dengan objek penelitian. Sedangkan baca dilakukan untuk memberikan perhatian yang benar-benar terfokus pada objek. Analisis data menggunakan teknik deskriptif yaitu menangkap, menampung, mengungkap, menelaah, menjabarkan, menggambarkan data yang telah didapatkan kemudian mengklasifikasikannya sesuai dengan pembahasan yang telah ditetapkan dalam rumusan masalah dengan ungkapan atau teori historis.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa kontribusi Fairuz Abadi dalam pengembangan kamus Arab cukup besar. Ini dibuktikan dengan karyanya *al-Qāmus al-Muhīt* mampu menarik serta menghipnotis para linguist atau leksikolog Arab untuk meneliti, menyelami dan merespon lebih jauh dan lebih dalam akan kamus tersebut, sebagian dari mereka ada yang menerangkan, menafsirkan, mengkritik, mengomentari atau mengulas dan sebagian lain membela.

ANISATU THOYYIBAH. “مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي”.

Skripsi. Yogyakarta : Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٣.

شعار و إهداء

إِذَا غَامَرْتَ فِي شَرَفٍ مَرُومٍ # فَلَا تَقْنَعْ بِمَا دُونِ النُّجُومِ
فَطَعْمُ الْمَوْتِ فِي أَمْرِ حَقِيرٍ # كَطَعْمُ الْمَوْتِ فِي أَمْرِ عَظِيمٍ

- المتنبي -

أهدي هذا البحث إلى :

- أبي الحنون الحاج جوكو سوسيلو وأمي المحبوبة الحاجة رسميناتين.
- أختي الكبيرة عزيزة الرحمة - أختي الصغيرة عميلة الصالحة المحببتين
و أخي المحبوب يوسف أبراري إرشاد.
- أسرتي المعشوقة في فونوروغو - بجاوى الشرقية.
- سائر المدرّسين و المدرّسات الكرماء.
- جميع أصدقائي و صديقاتي الأحباء في الله.

كلمة شكر و تقدير

الحمد لله ربّ العالمين الصلاة والسّلام على أشرف الأنبياء والمرسلين و على آله وأصحابه أجمعين. سبحان الله وبحمده عدد خلقه ورضا نفسه وزنة عرشه ومداد كلمته وقد خلق السماوات والأراض وما فيهن وتطلع الشمس من الشرق وتغربها من الغرب وخلق الكاتب مع القاريء والإيجابي مع السلبي والموافقة مع المعارضة وما أكمل دين الإسلام إلى يوم الدين. ثم نصلي و نسلم على النبي المبعوث بالكتاب والحكمة خاتم النبيين أرسله الله شاهدا ومبشرا ومنذرا سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم على آله وأصحابه الطاهرين الطيبين صلاة وسلاما إلى يوم الدين، أما بعد..

إنني لم أقم وحدتي بإتمام هذا البحث المقدم إلى شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا، وإنما هناك مساعدون كثيرون يساعدونني على إتمامه. فينبغي لي بمناسبة كتابة هذا البحث أن أقدم خالص شكري الجزيل و تقديرى الكبير للسادة المدرسين المدرسات والإخوان الأخوات الذين لهم سهم كبير وفضل عظيم في سبيل إنجاز هذا البحث.

وأخص بالذكر هنا :

١. السيدة الأستاذة الدكتورة سيتي مريم الماجستير، عميدة كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا، وجميع أساتيذى وأستاذاتى الكرام التي يخلصونني فى تقديم المساعدة وخاصة في عملية التعليم.

٢. السيدة الأستاذة يوليا نصر اللطيف الماجستير، رئيسة شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا، التي قد وافقت على هذا البحث.

٣. أستاذي الفاضل الدكتور هيشام زيني الماجستير، المشرف لهذا البحث الذي لم يسأم لدفع إلى الإرشادات والتبقيات لكي يكون هذا البحث في بحث علمي وكلمي.

٤. والديني المحترمين المحببتين الحاج جوكوسوسيلو والحاجة رسميناتين، حفظهما الله اللذين شجعاني دعاء ونفقة مدة دراستي في هذه الكلية مع لزوم الصبر والثبات.

٥. إخواني وأخواتي إما بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا أو بفونوروغو الذين أعطوني التشجيع لتكميل هذا البحث.

٦. وعلى جميع النواحي اللاتي تشتركن لمساعدة إكمال هذا البحث.

وعسى الله أن يجزيكم أفضل الجزاء ويحسنكم أحسن الحسن و يجعل هذا البحث عملا نافعا وصالحا ومفيدا، ابتغاء مرضاة الله تعالى...آمين يا مجيب دعاء السائلين.....

جوكجاكرتا، ١٤ جمادى الاولى ١٤٣٤ هـ

٢٦ مارس ٢٠١٣ م

الباحثة

أنيسة طيبة

محتويات البحث

أ .	صفحة الموضوع
ب .	رسالة المشرف ..
ج .	صفحة الموافقة ..
د .	تجريد ..
هـ .	شعار وإهداء ..
و .	كلمة شكر و تقدير ..
ح .	محتويات البحث ..
١ .	الباب الأول : مقدمة ..
١ .	أ. خلفية البحث ..
٤ .	ب. تحديد البحث ..
٤ .	ج. أغراض البحث و فوائده ..
٦ .	د. التحقيق المكتبي ..
٧ .	هـ. الإطار النظري ..
١٣ .	و. منهج البحث ..
١٦ .	ز. نظام البحث ..
١٨ .	الباب الثاني : فيروز آبادي وحياته ومؤلفاته ..
١٨ .	الفصل الأول : سيرة فيروز آبادي الذاتية ..
١٨ .	أ. مولده ونشأته ..
٢٠ .	ب. شخصيته ومنزلته ..
٢١ .	ج. وفاته ..

٢٣	الفصل الثاني : نشاطه العلمي
٢٣	أ. رحلة علومه وشيوخه
٢٤	ب. تلاميذه.....
٢٥	الفصل الثالث : مؤلفاته.....
٣٣	الباب الثالث : مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي.....
٣٣	الفصل الأول : المعاجم قبل القاموس المحيط.....
٣٨	الفصل الثاني : القاموس المحيط.....
٤٥	الفصل الثالث : آثار فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي ..
٤٥	أ. آثار فيروز آبادي في مصطلح القاموس
٤٧	ب. آثار فيروز آبادي في المعجم العربي.....
٥٦	الباب الرابع : خاتمة
٥٦	أ. خلاصة.....
٥٨	ب. اقتراحات
٦١	ثبت المراجع.....

الملاحقات

السيرة الذاتية

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

إن اللغة بصفة عامة بما فيها اللغة العربية، تبدأ من اللغة الشفوية التي يستخدمها المتكلمون للمواصلة مع الناس. ولكن كثيراً من المفردات التي تم قبولها للمتكلمين، صارت بعض المفردات اختفت من نطاق المتكلمين. ومن ثمّ، لا غنى عن مكتوب لكي يمكن المتكلمون ذكر مفرداتهم. تلك المفردات تراكت في كتاب يسمى بالمعجم.

ووفقاً لمعجم اللغة الإندونيسية أن المعجم هو "الكتاب المرجع يحتوي على كلمات وعبارات، عادة ما تكون ترتّب ترتيباً أبجدياً، مع المعلومات التالية حول الاستخدام والمعنى أو الترجمة".^١ في اللغة العربية هناك بعض المصطلحات للإشارة إلى المعجم، منها: القاموس والمعجم والفهرس (كتالوج) والموسوعة والمسرّد.^٢

^١ Pusat Bahasa DEPDIKNAS, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Ed. III. Cet. ٢. (Jakarta: Balai Pustaka, ٢٠٠٢), Hlm. ٤٩٩.

^٢ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Yogyakarta: UIN-Malang Press. ٢٠٠٨), Hlm ١٣٢.

في العصر الحاضر، هناك كثير من المعاجم العربية التي تنتشر في الأسواق أو المكتبات. كل من المعاجم الكلاسيكية أو الحديثة، سواء معاجم بلغة واحدة وبلغة ثنائية أو بلغة متعددة بأنواع خلفيات لمؤلفها.

مع مرور الوقت، كثير من أسماء مؤلفي المعاجم أو كتاب المعاجم العربية الذين زيّنوا عالم علم المعاجم والمعجمية، منهم فيروز آبادي. وهو الإمام اللغوي والأديب المعروف باسم أبي طاهر مجد الدين محمد بن يعقوب بن محمد بن إبراهيم بن عمر الشيرازي الفيروز آبادي. وقد ولد بكارزين، شيراز هي منطقة محلية في بلاد فارس سنة ٧٢٩هـ أو ١٣٢٩م، أي في العصر المغولي مع سقوط بغداد في قبضة التتار في أيدي هولاكو سنة ٦٥٦هـ وانتهى بدخول العثمانيين مصر سنة ٩٢٣هـ. ومُتوفى سنة ٨١٧هـ أو ١٤١٥م. وجاءت ولادته بعد وفاة ابن منظور صاحب (لسان العرب) بثمان عشرة سنة.^٣

في عصر ابن منظور ومؤلفي المعاجم السابقين، كانوا يسمّون القاموس معجماً. ولو كانت هذه الكلمة مازالت مستعملة.^٤ كان أول من استخدم مصطلح القاموس بوضوح وصريح هو فيروز آبادي حيث ألف معجماً يسمى (بالقاموس المحيط). كما صرح بذلك سعيد الشرتوني في كتابه (أقرب الموارد) بحسب ما نقل عنه توفيق الرحمن، يحدد ما يلي:

القاموس هو كتاب عن معنى الكلمة في اللغة العربية بفيزروز آبادي. وكان رأيه في وقت لاحق أنجبت البديهية، أن الشخص الذي لأول مرة أشاع مصطلح القاموس كمرادف لكلمة المعجم وهو مجد الدين

^٣ محمد مرتضى بن محمد الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس - طبعة أولى، (لبنان: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٧)، ص ٩.

^٤ Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hlm ١٤٠.

أبو طاهر محمد بن يعقوب الفيروز آبادي (١٣٢٩-١٤١٥م) من خلال تأليفه القاموس المحيط.^٥

وفي نفس الرأي لعذنان أن القاموس هو البحر العظيم، أصبح اسم الكنية لفيروز آبادي في القاموس خاصة وكل القاموس اللغوي عامة.^٦ من القاموس المحيط وفقا لفيروز آبادي تم تطويره في كتابة المقدمة هي بطريقة القافية^٧ في نظامه.^٨

في القاموس المحيط أيضا، حذف فيروز آبادي بعض الدلائل من الآيات القرآنية والحديث والشعر وأسماء اللغويين وبعض التفسير.^٩ أنه كما أعطى علامة الحمراء التي هي كلمة إضافية من الجوهري أو في بعض الأحيان رمزا للخط فوق الكلمة التي هي كلمة إضافية من فيروز آبادي.^{١٠}

من الأسف، أن هذا القاموس قليل المعروف بين الطلاب في إندونيسيا. أنهم يفضلون المعجم إما بلغة ثنائية أو بلغة متعددة.^{١١} وهذا يسبب إلى غياب اسم المؤلف في عالم التربية والتعليم، مع أن المؤلف فهو

^٥ نفس المصدر، ص ١٤١.

^٦ عدنان الخطيب، المعجم العربي بين الماضي والحاضر - طبعة ثانية، (لبنان: مكتبة لبنان ناشرون شمل، ١٩٩٤)، ص ٥١.

^٧ وتستند طريقة تجميع ترتيب الكلمات في القاموس على تسلسل الحرف الأخير من الكلمة مثل قصائد في الشعر.

^٨ مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي، القاموس المحيط - طبعة ثالثة، (لبنان: دار الكتب العلمية-بيروت، ٢٠٠٩)، ص ٤.

^٩ Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hlm ٢٥٥.

^{١٠} مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي، ٢٠٠٩، نفس الصفحة.

^{١١} Mustofa, *Jurnal Lisaniyat - al-Mu'jam al-'Arabi; al-Qamus al-Muhith Washfuhu, Nas'atuhu Wa Tathowwuruhi*, (Malang: PPS UIN Maliki Malang, ٢٠١١), Diakses pada tanggal ٠٥ Desember ٢٠١٢. Pukul ٠٦.٥٧

فيروز آبادي كان له مساهمة أساسية في تطوير المعجم العربي. من أجل ذلك، تحاول الباحثة أن تصف مساهمة فيروز آبادي وتأثيره في تطوير المعجم العربي والمؤلفات والسيرة الذاتية لفيروز آبادي.

ب. تحديد البحث

بناء على خلفية البحث المذكورة، تحدّد الباحثة بحثها على المسائل كما يلي:

١. ما هي السيرة الذاتية لفيروز آبادي؟
٢. ما هي المؤلفات لفيروز آبادي؟
٣. ما هي مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي؟

ج. أغراض البحث وفوائده

أغراض هذا البحث، فهي:

١. معرفة السيرة الذاتية لفيروز آبادي بالوضوح والصريح.
٢. معرفة المؤلفات التي سبق لفيروز آبادي في تصنيفها.
٣. معرفة إلى أيّ مدى مساهمة فيروز آبادي وتأثيره في تطوير المعجم العربي.

أما فوائد هذا البحث، فهي مايلي:

١. الفوائد النظرية

أ. الحصول على البيانات والحقائق الصحيحة عن مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي التي من شأنها أن تعالج المشكلة بصورة شاملة.

ب. المساهمة في الأفكار لجميع المنقّفين وخاصة لمن يعمل في مجال المعجمية والمعمّنتية.

٢. الفوائد التطبيقية

أ. لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا؛ بكتابة هذا البحث قادر لزيادة تحقيق مكتبي أو مراجع في البحوث المقبلة خاصة في مجال علم المعاجم والمعمّنتية.

ب. للباحثة؛ يمكن أن تزيد ثروة من المعارف والعلوم خاصة في مجال علم المعجم العربي ويقدر على تحفيز نفسي للقيام ببعض البحوث في المجالات الأخرى.

د. التحقيق المكتبي

بعد القيام بعملية البحث عن مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي، فإنه لم تبحث فيه من قبل الباحثين السابقين. مع ذلك، هناك الإنتاج العلمي التي تتجه إليه. فهي:

١. الأطروحة أو رسالة ماجستير عن "ألفاظ الأمراض في القاموس المحيط للفيروز آبادي (دراسة دلالية)" لمنال أبو بكر سعيد باوزير سنة ١٤٢٧/١٤٢٨ هـ. في تلك الأطروحة شرح عن ترجمة للفيروز آبادي ونظرية الحقول الدلالية وقيماتها والحقل الدلالي لألفاظ الأمراض. باستخدام موضع الدراسة عن ألفاظ الأمراض في القاموس المحيط.

٢. الأطروحة أو رسالة ماجستير عن "حواشي ابن غانم المقدسي على القاموس المحيط للفيروز آبادي (دراسة وتحقيق)" لنضال محمد محمد أبو لوي سنة ١٤٣٢/١٤٣١ هـ. في تلك الأطروحة شرح عن ترجمة للفيروز آبادي وابن غانم ووصف عن حاشية ابن غانم وتوثيق ونسبة ومزايا التحقيق والنص محققا والفهارس الفنية. باستخدام موضع الدراسة عن حواشي على القاموس المحيط.

٣. الأطروحة أو رسالة دكتوراه عن "تعدد مصادر الفعل-مظاهره وأسبابه-من خلال معجم القاموس المحيط" لأمني بنت عبد العزيز

^{١٢} طالب في قسم اللغة والنحو للدراسات العليا كلية اللغة العربية جامعة أم القرى بمكة المكرمة.

^{١٣} طالب في قسم اللغة العربية لعامة الدراسات العليا كلية الآداب الجامعة الإسلامية بغزة فلسطين.

الداود سنة ١٤٣٢هـ/٢٠١١م.^{١٤} في تلك الأطروحة شرحت عن رصد مظاهر التعدد التي تتمثل في أوجه الاختلاف الظاهرة بين مصادر الفعل وصور تنوعها وذلك على سبيل الوصف والتقرير. باستخدام موضع الدراسة عن مصادر الفعل في القاموس المحيط.

٤. رسالة عن "تراكب الأصوات في الفعل الثلاثي الصحيح (دراسة استقصائية في القاموس المحيط)" لوفاء كامل فايد.^{١٥} في تلك الرسالة شرح عن ظاهرة من أخطر ظواهر النظام الصوتي في العربية.

بينما موضع الدراسة في هذا البحث هو مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي. بمقدار ما، ترى الباحثة أن هذا البحث لم يتم القيام به من قبل الباحثين السابقين.

٥. الإطار النظري

وفقا لليانغ جي في (تصوره عن العلم)، كما نقل عنه تري مستويو ويقول أن النظرية هي عبارة عن مجموعة من المقترحات التي تتعلق منطقيا مع بعضها بعض لتقديم تفسير لبعض الظواهر.^{١٦} يشير هذا البحث إلى نظرية تاريخية "تسعى لإعادة بناء ما حدث في الماضي بصفة كاملة

^{١٤} طالبة في قسم اللغة العربية لعمادة الدراسات العليا كلية الآداب والعلوم الانسانية فرع كليات البنات جامعة الملك عبد العزيز بسعود.

^{١٥} طالب في كلية الآداب بجامعة القاهرة.

^{١٦} Tri Mastoyo Jati Kesuma, *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*, (Yogyakarta: Carasvatibooks, ٢٠٠٧), Hlm ٣٧.

ودقيقة بقدر الإمكان وعادة ما يفسر لماذا حدث ذلك".^{١٧} وفي هذه الحالة تستند النظرية كما يلي:

١. مفهوم المساهمة

كلمة مساهمة في اللغة العربية تأتي من كلمة (ساهم - يساهم - مساهمة) والجمع مساهمات بمعنى دور أو مشاركة.^{١٨} وفقا لكريداالاكسانا أن المساهمة هي "ما يجب القيام به ويقول شخص في موقف ما".^{١٩} وفي معجم اللغة الإندونيسية أن المساهمة هي "أجهزة السلوك المتوقعة التي يملكها الشخص الذي له منزلة في المجتمع".^{٢٠}

ويسمى بالمساهمة *contribution* في اللغة الإنجليزية وهي الإسهام لعلم اللغة.^{٢١} ويقول بوروادرمينتو أن المساهمة هي شيء من ذلك الجزء أو الذي يحمل الرئيس الأساسي (في حالة حدوث الشيء أو الحدث).^{٢٢}

^{١٧} Nurul Zuriah, *Metodologi Penelitian Sosial dan Pendidikan*, (Jakarta: PT Bumi Aksara, ٢٠٠٦), Hal ٥١.

^{١٨} Ahmad Warson Munawwir, *Kamus al-Munawwir Arab-Indonesia Ed. III*, (Surabaya: Pustaka Progressif, ٢٠٠٢), Hal ٦٧٤.

^{١٩} Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik – Edisi Ketiga*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٣), Hlm ١٦٨.

^{٢٠} Pusat Bahasa DEPDKNAS, *Kamus Besar.....*, Hlm. ٨٥٤.

^{٢١} John M. Echols, *Kamus Inggris-Indonesia Cet. Ketigabelas*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٦), Hlm ١٤٥.

^{٢٢} W. J. S. Poerwadarminto, *Kamus Umum Bahasa Indonesia Cet. Kelima*, (Jakarta: Balai Pustaka, ١٩٧٦), Hlm ٧٣٥.

ووفقا ليفنسون كما نقل عنه سوجونو سوكمتو، يعرف أن
المساهمة التالية:

مساهمة هي مفهوم حول ما يجب فعله الأفراد مهم للهيكل الاجتماعي للمجتمع والمساهمة تشمل على الأنظمة التي متطورة بموقف شخص أو مكان في المجتمع، مساهمة في هذا المعنى هي عبارة عن سلسلة من اللوائح التي ترشده الشخص في مجتمعهم.^{٢٣}

ويعرف سوكانتو كما نقل على الموقع كارابيديا، أن المساهمة هي الجانب الديناميكي للموقف (الحالة)، إذا كان الشخص الذي يقوم بالحقوق والواجبات وفقا لموقفها، وقال انه يدير مساهمة.^{٢٤}

من التعاريف المختلفة التي تم تقديمها مسبقا، يمكن أن نخلص إلى أن المساهمة جهاز يتوقع أن يملكه من قبل الشخص الذي له مكانة عالية في المجتمع أو ما يقوم به شخص في حياة المجتمع. في هذا الصدد، تبحث الباحثة عن مساهمة فيروز آبادي خاصة في تطوير المعجم العربي.

٢. معجم و قاموس

من حيث الاشتقاق، كلمة المعجم مشتقة من (العُجْم والعَجَم) وعكسه (العُرب والعَرَب). والجمع العُجْم هي الأعجم/العُجماء التي

^{٢٣} Soejono Soekanto, *Sosiologi Suatu Pengantar*, (Jakarta: Rajawali Press, ١٩٨٢), Hlm ٢٣٨.

^{٢٤} Carapedia. *Pengertian dan Definisi Peran*.
http://www.pengertian_definisi_peran_info21184.html. Diakses pada tanggal ٠٢ Desember ٢٠١٢. Pukul ١٦.٣١

هي لا يفصح ولا يبين كلامه ولو كان عربيّ النسب، عَجَمِيّ الذي هو من جنس العجم أفصح أو لا يفصح.^{٢٥}

من حيث التشكل، تأتي كلمة المعجم من الوزن "أفعل" بحرف إضافية الهمزة (أ) في بداية الكلمة التي لديها وظيفة مزدوجة. مجموعة الوظيفة الأولى للإثبات أو الإيجاب، على سبيل المثال "أكرمت ضيفي" أي أحترم أنا ضيفي. مجموعة الوظيفة الثانية للنفي، على سبيل المثال "أشكلت الكتاب" أي القضاء على الصعوبات (لفهم) الكتاب.^{٢٦} حتى في هذه الحالة أن وظيفة المعجم ينفي الغموض من شيء.

من حيث الاشتقاق، كلمة القاموس مشتقة من (قمس - يقمس - قَمَسًا/ قُمُوسًا) مما هو تراجع والغوص والغرق. يقول إميل أن كلمة القاموس معناه البحر أو البحر العظيم أو وسطه أو معظمه أو بعض موضع فيه غيرا.^{٢٧} وأضاف أبو عبيد إلى أن القاموس معناه أبعد موضع غوراً في البحر.^{٢٨}

خلفية استخدام مصطلح القاموس للإشارة إلى المعجم، لأن يحتوي القاموس على عدد من المفردات والمعاني وغيرها من المعلومات التي لا يقل عدده كالمحيط الذي يحتوي على مجموعة

^{٢٥} إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بداءتها وتطورها، (بيروت: دار الثقافة الإسلامية، ١٩٨١)،

ص ٩.

^{٢٦} Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hlm ١٣٥-١٣٤.

^{٢٧} إميل يعقوب، المعاجم...، ص ١٣.

^{٢٨} ابن منظور، لسان العرب - مكتبة شاملة نص ٢٨.٣، ٠٠.٠٠٠، مصحف المدينة النبوية.

متنوعة من الثروات البحرية^{٢٩}. بالتالي، فإن معنى مصطلح القاموس نفس مصطلح المعجم ولكن في هذه الحالة القاموس أوسع بكثير مثل الغوص في المحيط.

٣. علم المعاجم أو المعجمية والمعجمية

يسمى علم المعاجم بليكسيكولوجي *lexicology* في اللغة الإنجليزية وهو "علم أو دراسة الأشكال والتاريخ والمعنى من الكلمات".^{٣٠} وفي اللغة العربية يسمى بعلم القاموس. وفي معجم اللغة الإندونيسية أن المعجمية هي "فرع من فروع علم اللغة التي تحقق المفردات والمعنى".^{٣١} وفقا لكريدالاكسانا أن علم المعاجم هو "فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس المعجم".^{٣٢} أضاف توفيق الرحمن إلى أن "علم المعاجم أو القواميس هو العلم الذي يتناول المعاني المعجمية الواردة في القاموس وتنمية الكلمة وتغيير معنى الكلمة وغيره".^{٣٣}

يمكن أن نخلص مما سبق إلى أن علم المعاجم هو علم يناقش خصوصيات وعموميات من المعجم من حيث التاريخ والمواد ومعاني الكلمات وغيره.

أما بالنسبة لنطاق هذا البحث في علم المعجم العربي وهو يناقش حول فهم المعنى والكلمات والعلاقة بين التطورات وتغيير المفردات

^{٢٩} Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hlm ١٣٤-١٣٥.

^{٣٠} John M. Echols. *Kamus Inggris...*, hlm ٣٥٦

^{٣١} KBBI v١.٣, Lihat Kata *Leksikologi*, <http://ebsoft.web.id>

^{٣٢} Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik...*, hlm ١٢٧.

^{٣٣} Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hlm ١٤.

ومعناها وتاريخ تدوين اللغة العربية وتطور معجم اللغة العربية من حين إلى حين حتى أعلام علم المعاجم العربية.^{٣٤}

وفي اللغة الإنجليزية تسمى المعجمية بليكسيكوغرافي *lexicography* فهو علوم عن المعاجم.^{٣٥} وفي اللغة العربية تسمى بالمعجمية هي "المعرفة وفن تأليف قواميس اللغة باستخدام بعض النظاميات لإنتاج القاموس الذي له الجودة الجيدة والسهولة والكمال".^{٣٦} وفي معجم اللغة الإندونيسية أن المعجمية هي "فرع من فروع اللغة فيما يتعلق بالتقنيات في تأليف القاموس".^{٣٧} وفقا لكريدالاكسانا أن المعجمية هي "مجال اللغويات التطبيقية التي تشمل على أساليب وتقنيات تأليف القاموس".^{٣٨}

ومن الحجج المذكورة السابقة هذه، يمكن للباحثة أن تخلص إلى أن المعجمية هي فن كتابة القاموس مع أسلوب ونظام وتقنيات تأليف ما.

وأما نطاق المعجمية العربية في هذا البحث فهو المعجم المعاني^{٣٩} والمعجم الألفاظ الذي يتكون من النظام الصوتي و نظام

^{٣٤} نفس المصدر، ص ٢١.

^{٣٥} John M. Echols, *Kamus Inggris...*, hlm ٣٥٦.

^{٣٦} Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hlm ٦.

^{٣٧} KBBI v١.٣, Lihat Kata *Leksikografi*.

^{٣٨} Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik...*, hlm ١٢٧.

^{٣٩} مجموعة الكلمة في المعاجم المعاني أكثر راق في الناحية المعنوية التي تتعلق بالموضوع بأثبات مؤلفي المعاجم.

التقليبات الخليليين^{٤٠} والنظام الألفبائي الخاص^{٤١} ونظام القافية^{٤٢}
والنظام الألفبائي العام أو العادي^{٤٣} والنظام الألفبائي النطق^{٤٤}.^{٤٥}

و. منهج البحث

وكان المنهج هو "طرق واستراتيجيات لفهم الواقع وخطوات منهجية
لحل سلسلة من السببية التالية".^{٤٦} أما الخطوات المستخدمة في هذا البحث
فهي فيما يلي:

^{٤٠} كيفية إعداد ترتيب الكلمات بالترتيب يستند إلى الحرف الذي يظهر في مخارج الحروف التي يعرفها خليل أحمد الفراهدي من خلال معجمه (العين).

^{٤١} طريقة نظام ترتيب الكلمات في المعجم يستند إلى سلسلة حروف الهجائية التي تم وضعها من قبل نصر بن عاصم وهي ترتيب الحروف الألف حتى الياء التي تم تقديمها أبو بكر بن الدريد من خلال معجمه (جمهرة اللغة). نحو: كلمة "استغاثة"، بحث عن جذور كلمتها (غاث) ثم ننظر إلى الحرف الأول من الحروف الهجائية (أ) لبحث عن المعنى.

^{٤٢} ترتيب الكلمات في المعجم يستند إلى تسلسل الحرف الأخير من الكلمة مثل هذه القصائد في القصيدة التي يعرفها أحمد الجوهري من خلال معجمه (الصحاح في اللغة).

^{٤٣} ترتيب الكلمات في المعجم يستند إلى تسلسل الحروف الهجائية التي هي معروفة حتى الآن من حرف الألف إلى الياء. ما يميز الفبائي الخاص وهو في جذور الكلمة التي يعرفها زحسري من خلال معجمه (أساس البلاغة). نحو: كلمة "استغاثة"، بحث عن جذور كلمتها (غاث) ثم ننظر إلى الحرف الأول (غ) لبحث عن المعنى.

^{٤٤} البحث عن معاني الكلمات يستند إلى الحرف الأول من الكلمات المنطوقة ويمكن أن نعرف الكلمة المقصودة مباشرة في المواد دون الحاجة إلى اشتغال على الشخص لبحث عن جذر الكلمة التي يعرفها كافوري من خلال معجمه (الكليات) و جرجاني من خلال معجمه (التعريفات). نحو: للفعل يرجع إلى الفعل الماضي، كلمة "يعقلون" يرجع إلى (عقل) وبحث الحرف العين لبحث عن المعنى.

^{٤٥} Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hlm ٢١٣-٢٧٦.

^{٤٦} Nyoman Kutha Ratna, *Metodologi Penelitian – Kajian Budaya dan Ilmu-Ilmu Sosial Humaniora Pada Umumnya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٠), hlm ٨٤.

١. جمع البيانات

يستخدم جمع البيانات في هذا البحث التقنيات الوثائقية وقراءتها. أما بالنسبة لتقنية الوثائقية فهي: يأتي جمع المعلومات من الوثيقة، بمعناها الواسع؛ الكتب والرسائل والصحف والمجلات وتقارير النشاط والمواقع وما شابه ذلك. بمعناها الضيق؛ يتضمن على الصور وتسجيل في الكاسيت والفيديو ونصب القرص وقطعة أثرية والمعالم.^{٤٧} وإما تقنية القراءة في البحث العلمي فهي القيام بإعطاء الاهتمام تركزا تاما على الكائن، عن طريق القراءة والملاحظة والكتابة (BSC).^{٤٨}

وقد اتخذت الباحثة هاتين التقنيتين نظراً إلى أن البيانات البحثية تستخدم الدراسة المكتبية *Library Research*. كما يشرح موهنيلابيب أن "الدراسة المكتبية هي جميع الجهود التي تبذلها الباحثين للحصول والتحويل على جميع المعلومات في الكتابة التي لها صلة بالقضية".^{٤٩} وأضاف سوبروتو إلى أن التقنية أو الدراسة المكتبية هي "المصادر المكتوبة المستخدمة للحصول على البيانات".^{٥٠} في هذا الصدد، تستند إلى الكتب والقواميس والموسوعات وتقارير البحوث أو المجلات أو المقالات التي تتعلق

^{٤٧} Moehnilabib, dkk, *Dasar-Dasar Metodologi Penelitian*, (Malang: Lembaga Penelitian IKIP Malang, ١٩٩٧), hlm ٨٩.

^{٤٨} Nyoman Kutha Ratna, *Metodologi Penelitian...*, hlm ٢٤٥.

^{٤٩} Moehnilabib, dkk, *Dasar-Dasar...*, hlm ٢٣.

^{٥٠} Edi Subroto, *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Struktural*, (Surakarta: LPP UNS dan UNS Press, ٢٠٠٧), hlm ٤٧.

بمساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي والسيرة الذاتية ومؤلفاته.

أما المصدر البيانات في هذا البحث من مصادر البيانات الأولية والثانوية. تستخدم البيانات الأولية هي: ترجمة الحياة أو السيرة الذاتية لفيزوز آبادي في (تاج العروس من جواهر القاموس الطبعة الأولى) الذي كتبه محمد مرتضى بن محمد الحسيني الزبيدي و(ليكسيكولوجي في اللغة العربية) الذي كتبه توفيق الرحمن. البيانات الثانوية وهي الكتب والقواميس والمقالات والرسائل التي ذات صلة ومتأسكة من أجل دعم هذا البحث.

٢. تحليل البيانات

في هذا البحث، تستخدم الباحثة طريقة أو تقنية وصفية وهي النقاط وعقد وتكشف وتوضيح وشرح ووصف وتحليل البيانات التي تم الحصول عليها، ثم تصنيفها حسب البحث الذي قرره الباحثة في تحديد البحث.^{٥١}

أما الخطوات تحليلها فهي كما يلي:

أ. حددت البيانات التي تكون صالحة فيما تتعلق بخصوصيات وعموميات لفيزوز آبادي.

ب. تصنيف البيانات حسب تحديد البحث التي وضعتها الباحثة المنصوص عليها في هذا البحث وهي السيرة الذاتية لفيزوز آبادي ومؤلفاته ومساهمة في تطوير المعجم العربي.

^{٥١} Bagong Suyanto, dkk, *Metode Penelitian Sosial – Berbagai Alternatif Pendekatan*, cet. Kedua, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, ٢٠٠٦), hlm ١٧٠-١٧٥.

ج. عرض البيانات عن طريق تفسير نتائج التحليل المتعلقة بمساهمة فيروز آبادي أو مشية في تطوير المعجم العربي والسيرة الذاتية لكل من الولادة والوفاة والرحلات العلمية والمؤلفات من أي وقت مضى خلال حياته.

ز. نظام البحث

تكتب هذا البحث في بعض الأبواب وفيها فصول فرعية. أما نظام البحث في هذا البحث فهو كما يلي:

الباب الأول، مقدمة وهي خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني، فيه عمّا تتعلّق بالسيرة الذاتية والمؤلفات التي سبق لفيزوز آبادي أن يؤلفها طول حياته بما فيها القاموس المحيط.

الباب الثالث، فيه تحليل عن مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي.

الباب الرابع، خاتمة وهي الخلاصة والاقتراحات.

الباب الرابع خاتمة

أ. خلاصة

استناداً إلى تحليل البحث الذي أجري بعنوان "مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي"، ففي هذا الباب الأخير ستقدم الباحثة على نتائج البحث أو الخلاصة، كما يلي:

١. إن فيروز آبادي هو الإمام اللغوي والأديب، وسير حياته هو رجل عاش في القرن التاسع الهجري. وكان يرفع نسبه إلى أحد أركان مذهب الشافعي وأنه من ذرية أبي بكر الصديق. وهو رجل ذكي ورجل عالم وحافظ لكثير من الأشعار والحكايات والقصص والنوادر وواسع العلم والثقافة ويحب حباً شديداً شراء الكتب وقراءتها ويحب العلوم كثيراً. كان تبدو علامات مهارته منذ طفولة. أنه يحفظ القرآن الكريم منذ ٧ سنوات من عمره وكان أيضاً قادراً على كتابة الخط العربي وأقرانه لا يقدرّون على ذلك في هذا السن. وكان يتعلّم كثيراً إلى مشاهير العلماء وإلى جميع الأقطار، حتى ولّى فيروز آبادي قضاء اليمن من قبل الملك الأشرف "إسماعيل بالقبول" بسبب مهارته وذكائه. وما دخل بلدة إلا أكرمه متولّيه وبالغ في تعظيمه.

٢. أن فيروز آبادي يحبّ الرحلة إلى جميع الأقطار لتعلّم بعض العلوم، وبهذا تدلّ على أنّه ماهر عن العلوم. ويدلّ على ذلك العدد الكبير من إنتاجه فيما تتعلق بأنواع المجالات، سواء في مجال اللغة والحديث والتفسير والتاريخ والترجمة والفقه وفي مجال الأخرى. وكان واحد منها هو القاموس المحيط باستخدام النظام القافية في تدبيره. هذا القاموس أثريّ وتاريخيّ جدا في عصره، ويتضح ذلك أيضا من كثرة الأدباء أو العرب أنفسهم يستخدمون هذا القاموس كمراجع ومصادر. على الرغم من أن هذا القاموس أيضا يعطي انطبعا للقارئ، سواء كان ذلك انطبعا إيجابيا أو سلبيا والانطباع من إقتراحات وانتقادات.

٣. وأما مساهمة فيروز آبادي في تطوير المعجم العربي وهو أنّه الشخص الذي لأول مرة أشاع مصطلح القاموس كمرادف لكلمة المعجم. من خلال قاموسه وهو القاموس المحيط، فيروز آبادي قدّم وطرح أشياء جديدة فيه، منها: تحتوي مادّة القاموس المحيط على عناصر اللغة وتترتّبها ولو كان مختصرا في نظمه يحملنا إلى تمام معاني الكلمات. وهذه تظهر من بذل جهد فيروز آبادي ليحذف بعض الدلائل من آية القرآن والحديث والشعر والأقوال وأسماء اللغويين وبعض التفاسير الطويلة وما شابه ذلك. ولكن من ناحية أخرى، وله اهتمام أيضا إلى ذكر الأعلام أو الأسماء. على وجه الخصوص المحدثين والفقهاء وأسماء المدن والبقاع أو المناطق والمصطلحات من العلوم الأخرى، خاصة في الفقه والعروض. كما يهتم أيضا الألفاظ الجديدة وبين الكلمات الأصلية من اللغة العربية

والكلمات المستعارة من اللغة الأجنبية. في كتابة القاموس المحيط أيضاً، تستخدم الكلمة بالحبر الأحمر أو مع علامة أخرى، على سبيل المثال القوسين أو مربع أحمر أو مربع صغير مفرّغ بالأحمر أو يعطي بعض علامة النجمة على اليمين ويزيد خط مستقيم فوق الكلمة. وأنه زاد علامات الشكل على الكلمات التي يصعب أو يكاد جميع الكلمات الموجودة في القاموس المحيط. وكذلك، إنه تستخدم بعض رموز خاصة في بيان المفردات. فثمّ في القاموس أن باب الواو والياء كتب في باب واحد، وتقسيم بين بابين واضحاً. وإنه اتباع الكلمة المذكرة بلفظة (وبالهاء) للدلالة على مؤنثها. وكذلك كان القاموس المحيط الذي تعلقه كثيراً عن العلماء والمفكرين واللغويين.

ب. اقتراحات

قد تم الانتهاء من كتابة هذا البحث، بعد الذهاب من خلال عملية طويلة وقد دقت الأفكار وكذلك الجسد من الباحثة منذ البداية إلى نهاية الكتابة. وأنا متأكد من أن هذا البحث أبعد ما يكون عن كمال الطبيعة. ولذلك، تأمل كبيراً على الباحثة لأجل أن القارئ يعطي الانتقادات والاقتراحات لهذا البحث أو البحوث المقبلة.

ولكن بالإضافة إلى ذلك، هناك بعض الملاحظات الهامة فيما تتعلق بهذا البحث، وهي: نظراً لقلّة وجود المصادر حول فيروز آبادي يجعل على أقلّ المعلومات التي تلقاها الباحثة. ليس كل من المصادر التي حصلتها الباحثة يمكن قراءتها بوضوح، لأنها نظراً إن المصادر المكتوبة هي مجموعة المخطوطات وبعضها تم الحصول عليها من

خلال مواقع الإنترنت. كذلك، ينبغي أن يكون هناك مزيد من البحث بشأن هذه المسألة.

وأطلب إلى الله تعالى، عسى أن يكون هذا البحث مفيداً للباحثة بصورة عامة والقراء خاصة.

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ اسْتَغْفِرُ اللَّهَ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

الحمد لله رب العالمين



ثبت المراجع

❖ المراجع العربية

أبو لوي، نضال محمد محمد. ٢٠١١. حواشي ابن غانم المقدسي على القاموس المحيط للفيروز آبادي (دراسة وتحقيق). غزة فلسطين: الجامعة الإسلامية.

الإسلام، قصة. الفيروز آبادي. http://الفيروزآبادي_عالم_اللغة.htm. مأخوذ في التاريخ ٣٠ نوفمبر ٢٠١٢. الساعة ١١:٥٠

أهل اللغة، ملتقى. تصحيح القاموس المحيط - أحمد تيمور (بي دي إف). [http://تصحيح_القاموس_المحيط - أحمد تيمور \(بي دي إف\) - ملتقى أهل اللغة لعلوم اللغة العربية.htm](http://تصحيح_القاموس_المحيط_-_أحمد_تيمور_(بي_دي_إف)_-ملتقى_أهل_اللغة_لعلوم_اللغة_العربية.htm), مأخوذ في التاريخ ٥ فبراير ٢٠١٣ ، الساعة ١٧:١٥

باوزير، منال أبو بكر سعيد. ٢٠٠٧/٥١٤٢٨م. ألفاظ الأمراض في القاموس المحيط للفيروز آبادي (دراسة دلالية). مكة المكرمة: جامعة أم القرى.

بن قاسم، عبد العبد العزيز بن إبراهيم. بدون السنة. الدليل إلى المتون العلمية. الرياض: دون الطباعة.

تيمور، أحمد. ١٣٤٣. تصحيح القاموس المحيط - الطبعة الأولى. القاهرة: المطبعة السلفية.

- الجوهري، إسماعيل حمّاد. ١٩٩٠. *الصاحح تاج اللّغة وصاحح العربية* - الطبعة الرابعة، الجزء الأوّل والسادس. لبنان: دار العلم للملايين.
- الخطيب، عدنان. ١٩٩٤. *المعجم العربي بين الماضي والحاضر* - طبعة ثانية. لبنان: مكتبة لبنان ناشرون شمل.
- الداود، أماني بنت عبد العزيز. ٢٠١١. *تعدد مصادر الفعل-مظاهره وأسبابه- من خلال معجم القاموس المحيط*. السعود: جامعة الملك عبد العزيز.
- دهشة، موسوعة. *بين الصاحح والقاموس المحيط* — محمود فاخوري. <http://www.dahsha.com/old/viewarticle.php?id=28510> مأخوذ في التاريخ ٧ فبراير ٢٠١٣ ، الساعة ٩:٠٥
- الزاوي، الطاهر احمد. ١٩٩٦. *ترتيب القاموس المحيط على طريقة المصباح المنير واساس البلاغة*. الرياض: دار عالم الكتب.
- الزبيدي، محمّد مرتضى بن محمّد الحسيني. ١٩٦٥. *تاج العروس من جواهر القاموس* - الجزء الأوّل. الكويت: مطبعة حكومة.
- _____ . ١٩٨٦. *التكملة والذيل والصلة لما فات صاحب القاموس من اللغة* - الطبعة الأولى، الجزء الأوّل. القاهرة: مجمع اللغة العربية.
- _____ . ٢٠٠٧. *تاج العروس من جواهر القاموس* - طبعة أولى. لبنان: دار الكتب العلمية.
- سعد الله، محمد. ١٢٨٧. *القول المأنوس في صفات القاموس*. بدون الناشر.
- السمرائي، ابراهيم. ١٩٨٨. *رسائل ونصوص في اللغة والأدب والتاريخ* - طبعة أولى. الأردن: مكتبة المنار.

الشاملة، المكتبة. الفيروز آبادي. www.islamdigion.com مأخوذ في التاريخ ٣٠ نوفمبر ٢٠١٢. الساعة ١١:٥٧.

الشدايين، عبد بن عبيد. مؤلف القاموس المحيط (الفيروز آبادي).
<http://www.shdadeen.com/vbq/showthread.php?t=>
 ١٩١٧٢. مأخوذ في التاريخ ٢٤ يناير ٢٠١٣. الساعة ١١:٤٢

الشدياق، أحمد فارس. ١٢٩٩. الجاسوس على القاموس. بيروت: دار كادر.
 فايد، وفاء كامل. بدون السنة. تراكب الأصوات في الفعل الثلاثي الصحيح
 (دراسة استقصائية في القاموس المحيط). مصر: جامعة القاهرة-عالم
 الكتب.

الفيروز آبادي، مجد الدين محمد بن يعقوب. ١٩٥٢. القاموس المحيط -
 الطبعة الثانية، الجزء الأول والثاني. لبنان: دار الفكر-بيروت.

_____ . ١٩٧٨. القاموس المحيط - الجزء
 الأول والرابع. لبنان: دار الفكر-بيروت.

_____ . ١٩٩٥. القاموس المحيط. لبنان:
 دار الفكر-بيروت.

_____ . ٢٠٠٩. القاموس المحيط - طبعة
 ثالثة. لبنان: دار الكتب العلمية-بيروت.

_____ . القاموس المحيم والقابوس الوسيط.
www.izbacf.org. المملكة الأردنية الهاشمية. مأخوذ في التاريخ ٦
 أكتوبر ٢٠١٢. الساعة ١٤:٢٠

مجلة مركز ودود للمخطوطات. أحمد تيمور باشا. http://ثبت مؤلفات أحمد تيمور باشا - مجلة مركز ودود للمخطوطات.htm مأخوذ في التاريخ ٥ فبراير ٢٠١٣، الساعة ١٥:٥٥

المدني، ابن معصوم. بدون السنة. الطراز الأول والكناز لما عليه من لغة العرب المعول. الرياض: البيت لأجباء التراث.

معلوف، لويس. ١٩٩٧. المنجد في اللغة والأعلام. لبنان: المكتبة الشرقية. منظور، ابن. لسان العرب - مكتبة شاملة نصّ ٢٨.٣.٠٠٠، مصحف المدينة النبوية.

نصار، خنين. ١٩٨٨. المعجم العربي نشأته وتطوره. القاهرة: دار المصر للطباعة.

ويكيبيديا. مجد الدين الفيروز آبادي.

الفيروز_آبادي http://ar.wikipedia.org/wiki/الفيروز_آبادي، مأخوذ في التاريخ ٢٤ يناير ٢٠١٣، الساعة ١٢:٢٣

يعقوب، إميل. ١٩٨١. المعاجم اللغوية العربية بداءتها وتطورها. بيروت: دار الثقافة الاسلامية.

❖ المراجع الإندونيسية

Adifitrah, Muhammad Yusuf. *Kamus Digital VerbAce-Pro V ١. ٠*. adifitrah@gmail.com.

Bisri, Adib dan A. Fatah, Munawwir. ١٩٩٩. *Kamus Indonesia-Arab Arab-Indonesia AL-BISRI*, Cetakan Pertama. Surabaya: Pustaka Progressif.

Blog. *Al-Qamus al-Muhith*. [www.al-qamus al-muhith.htm](http://www.al-qamus-al-muhith.htm). Diakses pada ٢٦ Februari ٢٠١٣. Pukul ٢٢:٣٧.

Carapedia. *Pengertian dan Definisi Peran*. <http://www.pengertian-definisi-peran-info٢١٨٤.html>. Diakses pada tanggal ٠٢ Desember ٢٠١٢. Pukul ١٦:٣١

DEPDIKNAS, Pusat Bahasa. ٢٠٠٢. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Ed. III. Cet. ٢. Jakarta: Balai Pustaka.

KBBI v١.٣. Lihat Kata *Peran*. <http://ebsoft.web.id>

Kesuma, Tri Mastoyo Jati. ٢٠٠٧. *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Carasvatibooks.

Kridalaksana, Harimurti. ١٩٩٣. *Kamus Linguistik – Edisi Ketiga*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

M. Echols, John. ١٩٩٦. *Kamus Inggris-Indonesia Cet. Ketigabelas*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

Moehnilabib, dkk. ١٩٩٧. *Dasar-Dasar Metodologi Penelitian*. Malang: Lembaga Penelitian IKIP Malang.

Munawwir, Ahmad Warson. ٢٠٠٢. *Kamus al-Munawwir Arab-Indonesia Ed. III*. Surabaya: Pustaka Progressif.

Muslim, Abd. Qodir. ٢٠١٠. *Konsep Pendidikan Akhlak*. www.٠٦١١٠٠٠١-abd-qadir-muslim.pdf. Malang: Fakultas Tarbiyah UIN Maulana Malik Ibrahim. Diakses pada tanggal ٢٩ November ٢٠١٢. Pukul ٢٢:٤١

Musthofa, dkk. ٢٠٠٦. *Panduan Penulisan Proposal, Skripsi dan Munaqasyah*. Yogyakarta: Jurusan BSA Fakultas Adab UIN Sunan Kalijaga.

Mustofa. ٢٠١١. *Jurnal Lisaniyat – al-Mu'jam al-'Arabi; al-Qamus al-Muhith Washfuhu, Nas'atuhu Wa Tathowwuruhu*. Malang: PPS UIN Maliki Malang. Diakses pada tanggal ٠٥ Desember ٢٠١٢. Pukul ٠٦:٥٧

Poerwadarminto, W. J. S. ١٩٧٦. *Kamus Umum Bahasa Indonesia Cet. Kelima*. Jakarta: Balai Pustaka.

Ratna, Nyoman Kutha. ٢٠١٠. *Metodologi Penelitian – Kajian Budaya dan Ilmu-Ilmu Sosial Humaniora Pada Umumnya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Soekamto, Soejono. ١٩٨٢. *Sosiologi Suatu Pengantar*. Jakarta: Rajawali Press.

Subroto, Edi. ٢٠٠٧. *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Struktural*. Surakarta: LPP UNS dan UNS Press.

Suyanto, Bagong. dkk. ٢٠٠٦. *Metode Penelitian Sosial – Berbagai Alternatif Pendekatan, cet. Kedua*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group.

Taufiqurrochman. ٢٠٠٨. *Leksikologi Bahasa Arab*. Yogyakarta: UIN-Malang Press.

Zaini, Hisyam. ٢٠٠٤. *Al-Khalil dan Perannya Dalam Perkembangan Kamus Arab*-Jurnal Adabiyyat Vol. ٣, No. ١, Maret ٢٠٠٤. Yogyakarta: BSA Fak. Adab UIN Sunan Kalijaga.

Zuriah, Nurul. ٢٠٠٦. *Metodologi Penelitian Sosial dan Pendidikan*. Jakarta: PT Bumi Aksara.



اللاحقات

مرف

CURRICULUM VITAE

Nama : Anisatu Thoyyibah

TTL : Ponorogo, 1 Februari 1991

NIM : 09110038

Alamat Asal : Jl. Sunan Kalijaga Rt 02 Rw 01 Ngabar Siman
Ponorogo Jawa Timur 63471

Alamat di Yogyakarta : Jl. Bimokurdo No. 5 Sapen Gondokusuman Sleman
Yogyakarta 55221

No. Hp : 085743727043/085234329943

Email : anisa.thoyyibah@gmail.com

Nama Orang Tua

a. Bapak : Drs. H. Djoko Susilo, S.Pd, M.Hum
Pekerjaan : PNS

b. Ibu : Hj. Rusminatin, S.Pd.I
Pekerjaan : Guru

Riwayat Pendidikan :

1. TA Al-Manar Ngabar, Ponorogo (1995 - 1997)
2. MI Mambaul Huda Ngabar, Ponorogo (1997 - 2003)
3. MTs Wali Songo Putri Ngabar, Ponorogo (2003 - 2006)
4. MA Wali Songo Putri Ngabar, Ponorogo (2006 - 2009)
5. BSA FAIB UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta (2009 - 2013)

Pengalaman Organisasi :

1. Sekretaris The Best A Community (2009 – Sekarang)
2. Anggota UKM JQH Al-Mizan (2009 – 2010)
3. Sekretaris UKM SPBA UIN SUKA (2011 – 2012)
4. Sekretaris HMI Komi FAIB UIN SUKA (2011 – 2012)
5. Bagian Perkaderan HMI Korkom UIN SUKA (2012 – Sekarang)
6. Bidang Keorganisasian dan Kepemudaan
IKAPWS Yogyakarta (2013 – Sekarang)

